

Tisková zpráva (10. srpna 2022)

Vychází první český překlad Maryse Condéové,
jedné z nejvýznamnějších světových spisovatelek současnosti:

Já Tituba, černá čarodějnice ze Salemu



Tituba je z dobových pramenů dochované jméno černošské otrokyně z Barbadosu, která se řízením osudu ocitla v roce 1692 v americkém Salemu. V puritánském městě vyvolá její barva kůže hrůzu a davová hysterie vyvrcholí nechvalně známými procesy proti čarodějnicím. Guadeloupská spisovatelka Maryse Condéová nechává vyprávět Titubu její příběh v dobrodružném propojení fantazie a historické látky.

Zatímco osud skutečné Tituby není znám, hrdinka Condéové v románu uniká před šibenicí a vrací se na rodný Barbados, kde právě propukají první vzpoury otroků...

V románu o putování Tituby z exotického ostrova do studeného Nového světa a zpět se Maryse Condéová dotýká témat kolonialismu, lidské svobody i údelu žen. Její historická fabulace se ale vyznačuje zejména osobitou ironií, se kterou přistupuje jak k drastickým momentům života otroků, tak nepřímo i k současným snahám o napravení křivd. Kniha byla přeložena do třinácti jazyků.

Romantická i hororová, vážná a nevážná, taková je dnes už kultovní próza autorky vyznamenané cenou Francouzské akademie i alternativní Nobelovou cenou z roku 2018. Vychází s doslovem Jovanky Šotolové. Do češtiny přeložil Tomáš Havel.

Z doslovu Jovanky Šotolové

Tituba je v prvé řadě svým založením nesmírně svobodná, a to tak, že překračuje meze možného. V tomto smyslu je čarodějnice na slovo vzatá. Condéová ji pojímá jako metaforu veškeré touhy a naděje utlačovaných, zotročených národů. (...) Zosobňuje naději, nepoddajnost a výdrž, inspiruje a navádí muže ke vzpouře. Zároveň je to postava z masa a kostí. Má své slabosti a chyby, přiznává, že je pro lásku schopna vzdát se své svobody, a dokonce i pravdy. Román je zároveň velmi lidský i velmi surový.

Stručná anotace

Černá otrokyně z Barbadosu se řízením osudu ocitá v roce 1692 v americkém Salemu, kde vypuknou nechvalně známé čarodějnické procesy... Autorka ve své kultovní próze nechává vyprávět Titubu její příběh v dobrodružném propojení fantazie a historické látky.

O autorce

Maryse Condéová (1937) se narodila v guadeloupském Pointe-à-Pitre. V šestnácti letech odjela do Paříže studovat na Lycée Fénelon a poté na Sorbonně, kde se zabývala antilskou literaturou. Se svým prvním manželem, hercem Mamadou Condém, v šedesátých letech odjela do africké Guiney, kde vyučovala francouzštinu, později žila v Ghaně a v Senegalu.

Debutovala v roce 1976 knihou *Hérémakhonon*, svébytným příběhem o návratu emigrantky do rodné Afriky. Vydala na dvacet románů, ve kterých se vrací k tématu rozporu mezi osobní zkušeností a zkušeností kolektivní, k dějinám kolonizace a otázkám emancipace. Ironicky přitom rozbíjí nejrůznější klišé, které kolem těchto témat vytvořily ideologické boje, a napíná čtenáře hrou s různými možnostmi čtení svých příběhů.

Získala literární ceny Marguerite Yourcenarové a Francouzské akademie (bronzová medaile za román *La Vie scélérate*). Ve Spojených státech amerických byla v roce 1993 první ženou, která získala cenu Puterbaugh za celoživotní dílo. V roce 2018 jí byla udělena alternativní Nobelova cena. Od začátku osmdesátých let učí na předních amerických univerzitách, zejména na Kolumbijské univerzitě v New Yorku. Žije mezi Spojenými státy, Guadeloupem a Francií. Do češtiny doposud nebyla přeložena žádná její kniha.



Maryse Condéová

Já Tituba, černá čarodějnice ze Salemu



Z francouzského originálu *Moi, Tituba sorcière... Noire de Salem*, vydaného nakladatelstvím Mercure de France v Paříži roku 2020, přeložil Tomáš Havel. Doslov napsala Jovanka Šotolová.

Odpovědná redaktorka Nina Hřidelová.

Jazyková korektura Štefan Potok.

Návrh obálky Eliška Fenclová.

Paperback, 224 stran, DPC 298 Kč.

ISBN 978-80-88411-08-6

Kontakty

Tomáš Havel, překladatel knihy: bamako@thavel.cz

Nina Hřidelová, odpovědná redaktorka (na vyžádání ráda zašle recenzní výtisky titulu): hridelova@emaraton.cz, 604 214 634

Richard Štencel, šéfredaktor: stencel@emaraton.cz, 774 931 070

Anotace, ukázka v pdf, obsah, obálka ke stažení a veškeré informace o titulu:

<https://www.emaraton.cz/ja-tituba-cerna-carodejnice-ze-salemu/>